medicura®

ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCTIONS FOR USE
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
FOLLETO DE INSTRUCCIONES
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

MISURA PRESSIONE VOCALE
TALKING BLOOD PRESSURE METER
TENSIOMÈTRE AVEC FONCTION VOCALE
BLUTDRUCKMESSUNG MIT ANSAGE
MEDICIÓN PRESIÓN CON FUNCIÓN VOZ
BESZÉLÕ DIGITÁLIS VÉRNYOMÁSMÉRÕ

m245

ATTENZIONE

LEGGERE ATTENTAMENTE
LE AVVERTENZE
CONTENUTE
NEL PRESENTE LIBRETTO
IN QUANTO FORNISCONO
IMPORTANTI INDICAZIONI
RIGUARDANTI LA
SICUREZZA
DI INSTALLAZIONE, D'USO
E DI MANUTENZIONE.

**ISTRUZIONI IMPORTANTI
DA CONSERVARE PER
ULTERIORI CONSULTAZIONI**

Il misuratore di pressione automatico ARDES, è un apparecchio molto facile da usare e dispone di 60 memorie.
Il display a cristalli liquidi permette una lettura chiara e semplice delle misure.

AVVERTENZE

Conservare la garanzia, lo scontrino fiscale e il libretto istruzioni per ogni ulteriore consultazione.
Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio e in caso di visibili danneggiamenti non utilizzarlo e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
Non lasciare parti dell'imballo alla portata dei bambini, né utilizzarlo come gioco: è un apparecchio elettrico e come tale va considerato.
L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, in particolare:
- Non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali, mentali o senza esperienza e consapevolezza, ma solo se sorvegliate o istruite riguardo l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile per la loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia,sole).
- Non sottoporlo ad urti.

Nel caso vi sia un guasto o un funzionamento anomalo dell'apparecchio, non manometterlo e rivolgersi ad un Centro Assistenza autorizzato.
Per motivi di sicurezza l'apparecchio non può essere aperto.

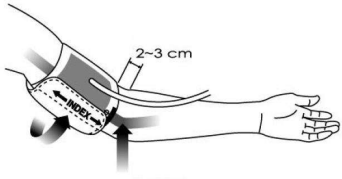
RESPONSABILITÀ

Si considerano responsabili in materia di sicurezza, prestazioni e affidabilità il fabbricante, il montatore, l'installatore o l'importatore solamente se:
- La tecnica di montaggio, la taratura, le riparazioni o modifiche siano state effettuate da persone da loro autorizzate;
- Le istruzioni di impiego siano state rispettate;

Il produttore non si assume responsabilità per danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli e dovuti ad un uso improprio degli accessori.

AVVERTENZE PER LA MISURAZIONE > IT

Evitare di mangiare, fumare o fare attività intensive almeno 30 minuti prima di effettuare la misurazione. Prima della misurazione rilassarsi per circa 5/10 minuti. Durante la misurazione stare seduti e assicurarsi che il bracciale sia alla stessa altezza del cuore e che sia posizionato correttamente. Se preferite, adottate una posizione da sdraiati facendo attenzione che le braccia siano ben distese e che il palmo della mano sia rivolto verso l'alto. Mantenere sempre il bracciale all'altezza del cuore.

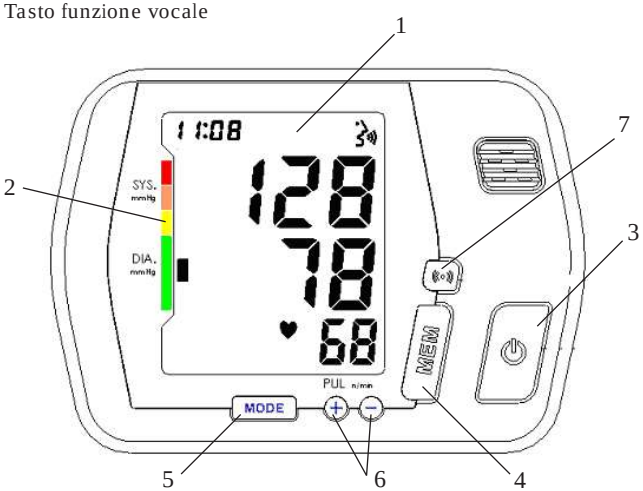


Durante la misurazione è consigliabile non parlare e non muoversi. Effettuare le misurazioni sempre sullo stesso braccio poichè, cambiando arto, potreste riscontrare delle differenze sostanziali. Prima di ripetere una misurazione attendere 3 minuti per fare in modo che la circolazione si ristabilizzi. La grandezza del bracciale è per persone adulte. È sconsigliato l'uso di questo apparecchio per persone che soffrono di aritmie cardiache. Evitare durante le misurazioni interferenze elettromagnetiche con cellulari, rasoi elettrici, forni a microndе ecc. Per una maggiore precisione nella misura della pressione e delle pulsazioni si consiglia di utilizzare il bracciale direttamente a contatto con la pelle.

INFORMAZIONI TECNICHE > IT

CE 0197	Marchio di conformità alla direttiva 93/42 CEE Produttore: Andon (Tianjin) Electronic & Electrical Apparatus CO. LTD.NO. 31, Changjiang rd, Nankai district Tianjin, CHINA Distribuito da: ARDES SpA - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) Italia
	Parte applicata di tipo BF
	Attenzione, consultare il manuale d'uso

1 - Display
2 - Indicatore di livello della pressione
3 - Tasto di accensione
4 - Tasto memoria
5 - Tasto Mode / impostazione data / ora
6 - Tasti + / -
7 - Tasto funzione vocale



Modello: m245/KD-5904
Metodo di misura: metodo oscillometrico, gonfiaggio e misurazione automatica, 60 memorie.
Circonferenza bracciale: 475x135 mm
Dimensioni apparecchio: 145x104x55 mm
Peso: 310 gr. (escluse le batterie)
Precisione delle misure della pressione: ± 3 mmHg
Tolleranza di misura pressione: 0-299mmHg
Tolleranza di misura delle pulsazioni: 40-180/min
Alimentaz.: batterie tipo AA 4x1,5V o DC 6V 600mA (aliment. non incluso)
Condizioni di trasporto e stoccaggio.
Tolleranza umidità: <95 %
Tolleranza temperatura ambiente: -20 ~ 55°C
Condizioni di funzionamento.
Tolleranza umidità: <85 %
Tolleranza temperatura ambiente: 5 ~ 40°C

IMPOSTAZIONE DATA/ORA > IT

Con l'apparecchio spento premere il tasto MODE; inizierà a lampeggiare l'anno da regolare con i tasti + / -.
Premere il tasto MODE per selezionaresuccessivamente il giorno e poi l'ora. Per regolare premere sempre i tasti + / -.
ATTENZIONE : data e ora devono essere impostate dopo la sostituzione dele batterie!

IMPOSTAZIONE FUNZIONE VOCALE > IT

Con l'apparecchio spentotenere premuto il tasto della funzione vocale. Senza rilasciare il tasto, a rotazione scorreranno le lingue selezionabili (L1,L2 ecc.).
Quando compare la lingua che si desidera impostare rilasciare il tasto. Selezionando "L0" verrà esclusa la funzione vocale.
premere ancora il tasto funzione vocale per impostare successivamente il livello del volume. Ad ogni impulso del tasto, il volume aumenterà.

ISTRUZIONI D'USO > IT

Inserire il tubo in gomma nell'apparecchio facendo attenzione che non vi siano perdite d'aria.Infilare il bracciale sul braccio sinistro posizionandolo a circa 2-3 cm sopra il gomito, tenere il palmo della mano rivolto verso l'alto e fare in modo che il tubo in gomma sia parallelo al braccio e posizionato sull'arteria.Assicurasi che il bracciale non sia troppo stretto (tenere come riferimento lo spazio di un dito fra la pelle e il bracciale).
Misurazione
Premere il pulsante di accensione per attivare l'apparecchio; Si accenderanno tutti i simboli sul display dopodichè compare l'ultima misurazione effettuata; dopo pochi secondi si gonfierà automaticamente il bracciale.
Il bracciale viene gonfiato alla pressione di circa 190mmHg, per poi sgonfiarsi lentamente, effettuando la misurazione della pressione del soggetto.
A questo punto il bracciale di sgonfia e il simbolo del cuore lampeggia sul display, in sincronia con il battito cardiaco, qualora sia possibile rilevare le pulsazioni.

Durante la misurazione rilassarsi e non muoversi.
Al termine della misurazione sul display compare la pressione sistolica (massima), diastolica (minima) le pulsazioni e l'indicatore di livello della pressione(▮).Fig. 3.
Se avete attivato la funzione vocale l'apparecchio vi dirà i valori registrati e il livello di classificazione nella lingua preselezionata.
Qualora l'apparecchio registrasse un valore di pulsazioni irregolare sul display compare il simbolo seguente: (♥)

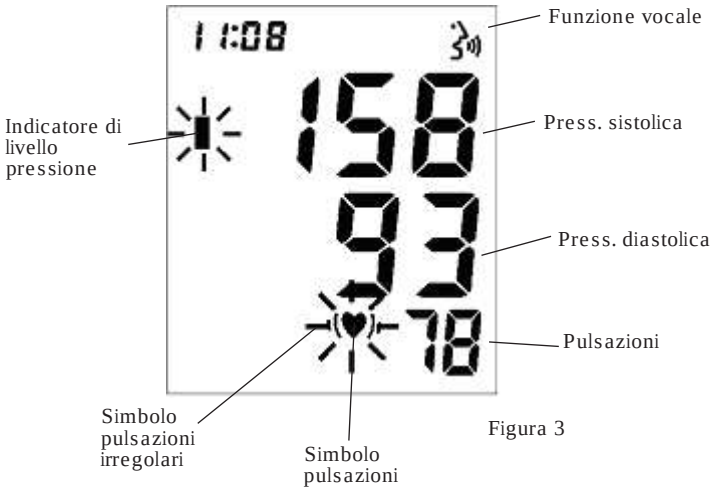


Figura 3

L'apparecchio memorizzerà automaticamente il risultato fino a un massimo di 60 misurazioni. Raggiunto questo limite i nuovi risultati sostituiranno progressivamente quelli precedenti. I dati memorizzati vengono visualizzati completi di ora e data.

Ripetizione della misurazione
Disattivare l'apparecchio, poi premere semplicemente il pulsante accensione per avviare un'altra misurazione.
Aspettare almeno tre minuti prima della misurazione successiva.
Recupero dei risultati memorizzati
Con l'apparecchio spento premere il tasto MEM per avviare la modalità di recupero dei dati in memoria.
Ad ogni impulso del tasto MEM vengono visualizzate le misurazioni registrate.
Con la funzione vocale l'apparecchio dirà il numero di memoria e i valori memorizzati.
Se non fosse registrata nessuna misurazione sul display comparirà "00" come numero di memoria e "0" come valore registrato.
Per cancellare i dati salvati tenere premuto il tasto MEM per circa 3 secondi fino all'emissione di tre segnali acustici.
Il display apparirà prima come in fig.4 e poi come in fig.5.

Figura 4

Figura 5

Installazione o sostituzione delle batterie
Quando sul display apparirà il simbolo delle batterie, significa che bisogna sostituirle; quindi procedere seguendo le apposite indicazioni.
Assicurarsi che l'apparecchio sia spento.
Rimuovere il coperchio ed inserire 4 batterie alcaline tipo AA da 1,5V, secondo i simboli delle polarità indicate.
Riposizionare il coperchio correttamente.
Se si intende non utilizzare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato, rimuovere le batterie.

MANUTENZIONE

> IT

Questo apparecchio non necessita di particolare manutenzione, è sufficiente una regolare pulizia.
Per la pulizia dell'apparecchio e del bracciale utilizzare un panno morbido leggermente umido.
Far asciugare il bracciale all'aria e non stirarlo.
Non utilizzare assolutamente prodotti abrasivi o solventi chimici.
NON IMMERGERE MAI L'APPARECCHIO IN ACQUA.

TABELLA DI CONSULTO

> IT

CLASSIFICAZIONE DELLE MISURAZIONI

Classificazione dei valori	Press. Sistolica	Press. Diastolica	Colore indicatore
Ottimale	<120	<80	VERDE
Normale	120-129	80-84	VERDE
Alto-normale	130-139	85-89	VERDE
Livello 1 ipertensione	140-159	90-99	GIALLO
Livello 2 ipertensione	160-179	100-109	ARANCIO
Livello 3 ipertensione	> 180	>110	ROSSO

LEGENDA GUASTI

Tipo di errore	Causa	Controlli
Appare sul display simbolo batterie	Batterie scariche	Sostituire le batterie
Er 0	L'utilizzatore si è mosso durante la misura	Non muoversi e ripetere la misura
Er 1	Errore di misura della pressione sistolica	Ripetere la misura
Er 2	Errore di misura della pressione diastolica	Ripetere la misura
Er 3	Gonfiaggio bloccato per bracciale troppo stretto	Riposizionare correttamente il bracciale e controllo connessione
Er 4	Perdite d'aria o bracciale troppo largo	Riposizionare correttamente il bracciale e controllo connessione
Er 5	Gonfiaggio superiore a 300 mmHg	Premere il tasto START
Er 6	Gonfiaggio superiore a 15 mmHg dopo 3 minuti	Premere il tasto START
Er 7	Errore di accesso nel sistema memorie	Contattare il rivenditore
Lampeggia tutto il display	Errore di controllo dei parametri apparecchio	Contattare il rivenditore
Er 9	Errore nell'autodiagnosi del MCU	Contattare il rivenditore
Er A	Errore di portata	Contattare il rivenditore
Er B	Errore di salvataggio nel sistema memorie	Contattare il rivenditore
L'apparecchio non risponde quando si premono i tasti	Operazione errata	Togliere le batterie per 5 minuti e reinstallarle

SMALTIMENTO APPARECCHIO > IT

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve esser smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.

ATTENTION

READ THIS BOOKLET CAREFULLY.
IT CONTAINS IMPORTANT INSTRUCTIONS FOR A SAFE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE.

IMPORTANT INSTRUCTIONS TO BE KEPT FOR FUTURE REFERENCE

The ARDES automatic blood pressure monitor is easy to use and can store up to 60 measurements.
Its liquid crystal display ensures a clear and simple reading of each measurement.

WARNINGS

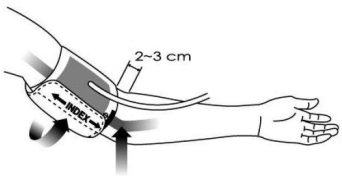
Keep handy the guarantee, receipt of payment and these instructions for future use and reference.
After removing the packaging, check the device for any signs of damage. In case of visible damage, do not use it and contact a qualified technician.
Keep all parts of the packaging out of the reach of children. The device is not a toy: it is an electrical device and must be treated with the necessary caution.
The use of any electrical device requires to respect basic rules, namely:
- Never touch the device with wet or humid hands.
- his appliance must not be used by individuals
(including children) with diminished physical, sensory or mental abilities or who lack the experience or knowledge on how to operate it unless they are supervised or have been instructed on the use of the appliance by someone who is responsible for their safety. Children must be supervised to make sure that they do not play with the appliance.
- Do not leave the device exposed to weathering (rain, sun).
- Do not subject it to rough handling.
In case of a breakdown or malfunctioning of the device, do not attempt to repair it, but take it to a service centre approved by the manufacturer. For safety reasons, the device should never be opened.

RESPONSIBILITIES

The manufacturer, assembler, installer or importer will be responsible for safety, performance and reliability only if:
- The assembly, calibration, repair and modification have been carried out by duly authorised persons;
- The instructions have been followed;
- The manufacturer takes no responsibility for damage caused by incorrect, improper or unreasonable use or the incorrect use of the accessories.

MEASUREMENT WARNINGS >GB

Avoid eating, smoking or performing intense activities at least 30 minutes before taking your blood pressure.Rest for about 5/10 minutes before taking your blood pressure.You need to be seated when taking your blood pressure. Make sure that the arm cuff is at the same height as the heart and properly wrapped around the arm.If desired, you can lie down, always making sure that your arms are stretched out and the palm is open and turned upwards. Make sure that the cuff is at the same level as the heart.

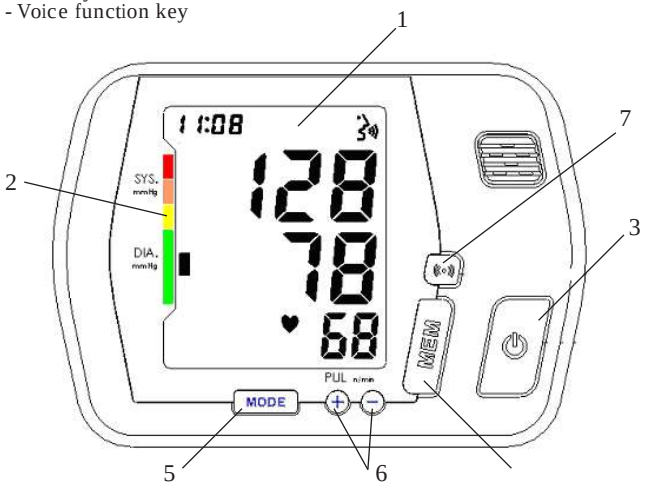


Do not speak or move during measurement. Take your blood pressure always on the same arm, failure to do so may account for significant differences.The time between two measurements must be 3 minutes to allow for circulation recovery.The cuff fits normal adult arm size.Measurement is not possible for people who suffer cardiac arrhythmia.Avoid electromagnetic interferences caused by mobile phones, electric razors, microwave ovens, etc.Wrap the cuff directly on the skin for accurate blood pressure and pulse measurements.

TECHNICAL INFORMATIONS >GB

CE 0197	Conformity brand to the directive 93/42 CEE Manufactured in: Andon (Tianjin) Electronic & Electrical Apparatus CO. LTD.NO. 31, Changjiang rd, Nankai district Tianjin, CHINA Distributed by: ARDES Spa - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) italia
	Applied part of BF Type
	Important, see the instruction manual

1 - Display
2 - Pressure level indicator
3 - On/Off key
4 - Memory key
5 - Mode / date/time setting key
6 - + / - keys
7 - Voice function key



Model: m245/KD-5904.
Measurement method: oscillometric, automatic inflation and measurement.
Storage capacity: 60 sets of measurement.
Arm cuff circumference: 475x135 mm.
Device dimensions: 145x104x55 mm.
Weight: 310 g (without batteries).
Accuracy of blood pressure measurement: ± 3 mmHg.
Blood pressure measurement tolerance: 0-299 mmHg.
Heart beat measurement tolerance: 40-180/min
Alimentation: batteries alkaline type AA 4x1,5V or DC6V 600mA (adaptor not included).
Transport and storage conditions.
Humidity tolerance: <95 %.
Room temperature tolerance: -20 ~ 55°C.
Funtioning conditions.
Humidity tolerance: <85 %.
Room temperature tolerance: 5 ~ 40°C.

SETTING THE CLOCK >GB

With the appliance off, press the MODE key; the year will start flashing and can be set using the +/- keys.
Press the MODE key again to select the day and then the time. To adjust the settings, press the +/- keys.
CAUTION: The date and time must be set again after replacing the batteries!

VOICE FUNCTION SETTING >GB

With the appliance off, press the voice function key and hold it pressed. Without releasing the key, view the available languages scrolling on the display (L1, L2, etc.).
When the desired language appears, release the key.
Selecting "L0" will switch off the voice function.
Then press the voice function key again to set the voice volume. The volume will increase each time the key is pressed.

INSTRUCTION FOR USE >GB

Insert the rubber tube into the apparatus, making sure that no air escapes. Place the arm band over the left arm, positioning it approximately 2-3 cm above the elbow. Keep the palm of the hand facing upward and move the rubber tube so that it is parallel to the arm and positioned on the artery. Make sure that the arm band is not too tight (you should be able to slip a finger between the arm band and your arm).
Measurement
Press the "START" button to activate the appliance. All the symbols on the display will come on, after which the last measurement performed will appear. After a few seconds the wristband will inflate automatically. The wristband will be inflated to the pressure of about 190mmHg and then slowly deflate while measuring the pressure of the subject. At this point the wristband deflates and the heart symbol flashes on the display, in synchrony with the heart beat, if the pulses can be detected. Relax and do not move during the measurement.

At the end of the measurement, the systolic pressure (maximum), diastolic pressure (minimum), pulse rate and pressure level indicator (▮) appear on the display, Fig. 3.
If the voice function has been activated, the appliance will say the values recorded and the classification level in the preselected language. If the appliance records an irregular pulse value, the following symbol appears on the display: (♥)

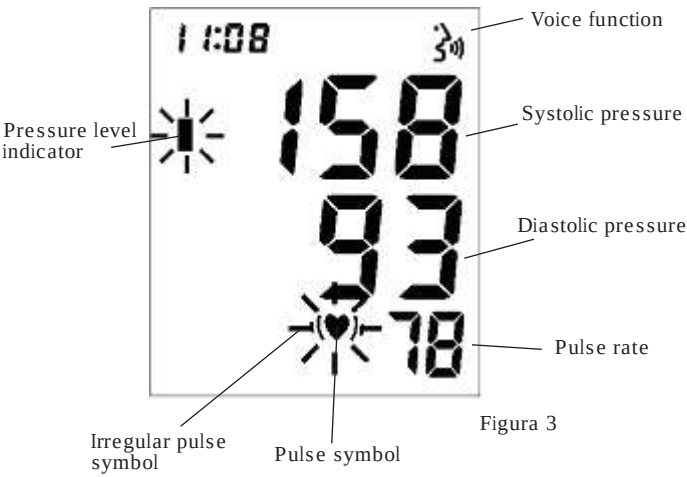
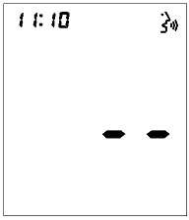


Figura 3

The appliance automatically stores the result for up to a maximum of 60 measurements. When this limit has been reached, the new results progressively replace the previous ones. The stored data can be displayed complete with date and time.

Repeating the measurement
Switch the device off, then simply press the “START" push button to start another measurement.
Wait at least three minutes before the next measurement.
Calling up stored results
With the appliance off, press the MEM key to start the memory data call-up mode.
Each time the MEM key is pressed, the recorded measurements are displayed.
If the voice function has been activated, the appliance will say the memory position number and the values stored.
If no measurement has been recorded, "00" will appear on the display as the memory position number and "0" will appear as the recorded value.
To cancel the saved data, press the MEM key and hold it pressed for about 3 seconds until the appliance emits three beeps.
The display will appear first as shown in fig. 4 and then as shown in fig. 5.

Figura 4



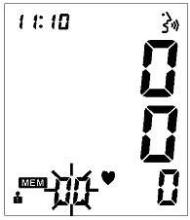


Figura 5

Battery installation or replacement
When the battery symbol appears on the display, this means that the batteries must be replaced. Proceed following the instructions below.
Make certain that the device is turned off.
Remove the cover and insert 4x1,5V AA alkaline batteries, according to the polarity symbols. Replace the cover correctly.
If the device will not be used for an extended period of time, it is recommended that you remove the batteries.

MAINTENANCE

> GB

This device does not require special maintenance. Clean it regularly.
Use a soft, damp cloth to clean the device and the cuff.
Air dry the cuff and do not iron it.
Do not use abrasive products or chemical solvents.
DO NOT IMMERSE THE DEVICE IN WATER.

REFERENCE CHARTS

> GB

CLASSIFICATION OF THE MEASUREMENTS

Classification of the values	Systolic Pressure	Diastolic Pressure	Indicator colour
Excellent	<120	<80	GREEN
Normal	120-129	80-84	GREEN
Normal-High	130-139	85-89	GREEN
Hypertension Level 1	140-159	90-99	YELLOW
Hypertension Level 2	160-179	100-109	ORANGE
Hypertension Level 3	> 180	>110	RED

Type of error	Cause	Checks
Battery symbol appears on the display	Run-down batteries	Replace the batteries
Er 0	The user has moved during the measurement	Do not move, and repeat the measurement
Er 1	Error in the measurement of the systolic pressure	Repeat the measurement
Er 2	Error in the measurement of the diastolic pressure	Repeat the measurement
Er 3	Inflation blocked because the wristband is too tight	Reposition the wristband correctly and check the connection
Er 4	Air leak or the wristband is too loose	Reposition the wristband correctly and check the connection
Er 5	Inflation above 300 mmHg	Press the START key
Er 6	Inflation above 15 mmHg after 3 minutes	Press the START key
Er 7	Error in accessing the memory system	Contact the retailer
The entire display is flashing	Error in the control of the appliance parameters	Contact the retailer
Er 9	Error in the self-diagnosis of the MCU	Contact the retailer
Er A	Capacity error	Contact the retailer
Er B	Error when saving in the memory system	Contact the retailer
The appliance does not respond when the keys are pressed	Incorrect operation	Remove the batteries for 5 minutes and then reinstall them

APPLIANCE DISPOSAL

IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.
At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.
It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service.
Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin

ATTENTION

LIRE SOIGNEUSEMENT
LES AVERTISSEMENTS CONTENUS
DANS LE MODE D'EMPLOI
QUI FOURNIT DES INDICATIONS
IMPORTANTES CONCERNANT
LA SECURITE' DE L'INSTALLATION,
D'USAGE ET D'ENTRETIEN.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES.
À CONSERVER POUR TOUT
AUTRE CONSULTATION.

Le tensiomètre automatique ARDES est un appareil d'utilisation très simple et disposant de 60 mémoires.
Son écran à cristaux liquides permet une lecture claire et simple des mesures effectuées.

AVERTISSEMENTS

> FR

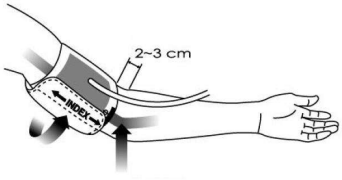
Conservez la garantie, le ticket de caisse et le mode d'emploi pour tout autre consultation.
Après le déballage, vérifiez l'intégrité de l'appareil. En cas de dommage, n'utilisez pas l'appareil et appelez subitement le personnel qualifié.
Ne laissez jamais les parties de l'emballage auprès des enfants, ne les utilisez pas en tant que jouets: il s'agit d'un appareil électrique, il ne doit pas être utilisé autrement.
L'utilisation de tout appareil électrique demande le respect de quelques règles fondamentales, en particulier:
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants compris) possédant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant de l'expérience ou des connaissances nécessaires. Ces personnes doivent uniquement utiliser l'appareil sous la surveillance ou les instructions d'une personne responsable de leursécurité. Surveiller les enfants et éviter qu'ils jouent avec l'appareil.
- Ne pas soumettre l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil).
- Éviter tout type de choc.
Dans le cas de défaut ou de mauvais fonctionnement, adressez-vous au Service Après-Vente autorisé.
Par mesure de sécurité, ne pas ouvrir l'appareil.

RESPONSABILITÉS

Le fabricant, le monteur, l'installateur ou l'importateur ne sont considérés comme étant responsables en matière de sécurité, de prestations et de fiabilité que si :
- La technique de montage, le réglage, les réparations ou modifications ont été effectués par des personnes autorisées par eux;
- Le mode d'emploi a été respecté.
Le producteur n'assume aucune responsabilité en cas de dommages dus à une utilisation incorrecte, erronée et déraisonnable, ainsi qu'à une utilisation incorrecte des accessoires.

AVERTISSEMENTS POUR LA MESURE > FR

Au moins 30 minutes avant d'effectuer la mesure, évitez de manger, de fumer ou de faire des activités intensives. Avant de réaliser la mesure, reposez-vous pendant environ 5-10 minutes. Pendant la mesure, restez assis et assurez-vous que le brassard est à la hauteur du coeur et qu'il est bien placé. Si vous le préférez, adoptez une position horizontale, tout en faisant attention à ce que les bras soient bien allongés et à ce que la paume de la main soit tournée vers le haut. Gardez toujours le brassard à la hauteur du coeur.

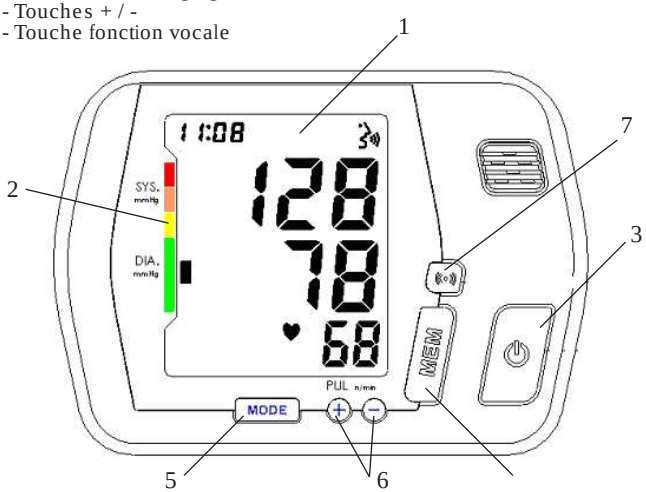


Pendant la mesure, il est préférable de ne pas parler ni bouger. Effectuez toujours les mesures sur le même bras, car si vous changez de bras, vous pouvez obtenir d'importantes différences. Avant de refaire une mesure, attendez 3 minutes afin de permettre à la circulation de se stabiliser. La largeur du brassard est adaptée aux adultes. L'utilisation de cet appareil est déconseillée à des personnes souffrant d'arythmies cardiaques. Pendant les mesures, il faut éviter les interférences électromagnétiques (téléphones mobiles, rasoirs électriques, fours à micro-ondes, etc). Pour effectuer une mesure plus précise de la tension et du pouls, il est conseillé d'utiliser le brassard à même la peau.

INFORMATIONS TECHNIQUES > FR

CE 0197	Conformité aux directtives européennes 93/42 CEE Producteur: Andon (Tianjin) Electronic & Electrical Apparatus CO. LTD.NO. 31, Changjiang rd, Nankai district Tianjin, CHINA Distribué par: ARDES Spa - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) italia
	Part appliqué de type BF
	Attention, consulter la notice d'instruction

1 - Afficheur
2 - Indicateur de niveau de la tension
3 - Touche d'allumage
4 - Touche mémoire
5 - Touche mode / réglage date/heure
6 - Touches + / -
7 - Touche fonction vocale



Modèle: m245/KD-5904
Méthode de mesure: oscillométrique, gonflage et mesure automatiques, 60 mémoires
Circonférence du brassard : 475x135 mm
Dimensions de l'appareil: 145x104x55 mm
Poids : 310 gr (sans piles)
Précision de mesure de la pression: ± 3 mmHg
Tolérance de mesure de la pression: 0-299 mmHg
Tolérance de mesure des pulsations : 40-180/min
Alimentation: piles alcalin type AA 4x1,5V o DC6V 600 mA (adaptateur pas inclu)
Conditions de transport et de stockage.
Tolérance humidité: <95 %.
Tolérance température ambiante : -20 ~ 55°C.
Conditions de fonctionnement.
Tolérance humidité: <85 %.
Tolérance température ambiante : 5 ~ 40°C.

RÉGLAGE RÉVEIL

> FR

L'appareil étant éteint, appuyer sur la touche MODE; l'année, à régler avec les touches + / -, commence à clignoter.
Appuyer sur la touche MODE pour sélectionner ensuite le jour, puis l'heure. Pour régler, appuyer encore sur les touches + / -.
ATTENTION : La date et l'heure doivent être réglées à nouveau après chaque changement de piles!

RÉGLAGE FONCTION VOCALE

> FR

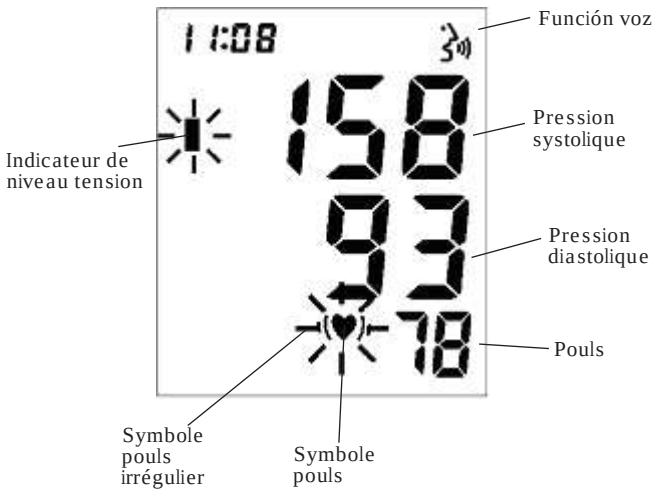
L'appareil étant éteint, appuyer sans relâcher sur la touche de la fonction vocale.
Sans relâcher la touche, les langues sélectionnables s'afficheront tour à tour (L1, L2 etc.)
Quand la langue que l'on souhaite utiliser s'affiche, relâcher la touche. La sélection de "L0" aura pour effet l'exclusion de la fonction vocale. Appuyer sur la touche fonction vocale pour régler ensuite le niveau du volume. À chaque impulsion de la touche, le volume augmentera.

MODE D'EMPLOI

> FR

Procéder à la prise de tension en position couchée ou assise. Le bras doit être posé en position naturelle et le brassard doit se trouver à hauteur du cœur.
Poser le bras sur un objet comme indiqué à la figure 2. Ne pas toucher le bracelet durant la prise de tension.
Mesure
Appuyer sur la touche "START" pour activer l'appareil. Tous les symboles présents sur l'afficheur s'allumeront, après quoi la dernière mesure effectuée s'affichera; au bout de quelques secondes, le gonflage du bracelet commencera automatiquement.
Le bracelet se gonfle à une pression d'environ 190mmHg, pour ensuite se dégonfler lentement, en mesurant la tension de la personne. Le bracelet se dégonfle et le symbole du cœur se met à clignoter sur l'afficheur, en synchronie avec les battements cardiaques, lorsqu'il est possible de détecter le pouls.
Pendant la mesure, se relaxer et ne pas bouger.

Au terme de la mesure, la pression systolique (maximale) apparaît sur l'afficheur, ainsi que la pression diastolique (minimale), le pouls et l'indicateur de niveau de la tension (▮). Fig. 3.
Si la fonction vocale a été activée, l'appareil annoncera les valeurs enregistrées et le niveau de classification dans la langue présélectionnée.
Si l'appareil enregistre une valeur irrégulière pour le pouls, le symbole suivant apparaît sur l'afficheur : (♥)



L'appareil mémorise automatiquement le résultat jusqu'à un maximum de 60 mesures. Une fois cette limite atteinte, les nouveaux résultats remplacent progressivement les précédents. Les informations mémorisées sont accompagnées de la date et de l'heure.

Répétition de la prise de tension
Désactiver l'appareil avant d'enfoncer la touche "START" pour effectuer une autre prise de tension.
Respecter un délai minimum de trois minutes avant de procéder à la seconde prise de tension.
Récupération des résultats mémorisés
L'appareil étant éteint, appuyer sur la touche MEM pour accéder à la modalité de récupération des données en mémoire.
À chaque impulsion de la touche MEM, les mesures effectuées s'affichent.
Si la fonction vocale a été activée, l'appareil annoncera le numéro de mémoire et les valeurs mémorisées.
Si aucune mesure n'a été enregistrée, l'afficheur indiquera "00" comme numéro de mémoire, et "0" comme valeur enregistrée.
Pour effacer les données sauvegardées, appuyer sans relâcher sur la touche MEM pendant environ 3 secondes, jusqu'à l'émission de trois signaux sonores.
L'afficheur apparaîtra tout d'abord comme illustré à la fig. 4 puis comme illustré à la fig. 5.

Figura 4

Figura 5

Installation ou remplacement des piles
Lorsque l'écran affiche le symbole des piles, cela signifie qu'il est nécessaire de remplacer ces dernières ; procéder en se conformant aux indications suivantes après s'être assuré que l'appareil est éteint.
Retirer le couvercle et introduire 4 piles alcalines type AA de 1,5V en respectant les symboles de polarité indiqués. Remettre le couvercle en place.
Retirer les piles de l'appareil en cas de non utilisation de ce dernier durant une période prolongée.

ENTRETIEN

> FR

Cet appareil ne demande pas d'entretien particulier ; il suffit de le nettoyer régulièrement.
Pour nettoyer l'appareil et le brassard, utilisez un tissu doux légèrement humide.
Faites sécher le brassard à l'air, ne le repassez pas.
N'utilisez jamais de produits abrasifs ou de dissolvants chimiques.
NE PLONGEZ JAMAIS L'APPAREIL DANS L'EAU.

TABLEAUX DE CONSULTATION

> FR

CLASSIFICATION DES MESURES

Classification des valeurs	Press. Systolique	Press. Diastolique	Couleur indicateur
Optimale	<120	<80	VERTE
Normale	120-129	80-84	VERTE
Élevèe-normale	130-139	85-89	VERTE
Niveau 1 hypertension	140-159	90-99	JAUNE
Niveau 2 hypertension	160-179	100-109	ORANGE
Niveau 3 hypertension	> 180	>110	ROUGE

LÉGENDE PANNES

Type d'erreur	Cause	**Contrôles**
Le symbole des piles apparaît sur l'afficheur	Piles déchargées	Remplacer les piles
Er 0	L'utilisateur a bougé pendant la mesure	Ne pas bouger et répéter la mesure
Er 1	Erreur de mesure de la pression systolique	Répéter la mesure
Er 2	Erreur de mesure de la pression diastolique	Répéter la mesure
Er 3	Gonflage bloqué car bracelet trop serré	Remettre le bracelet en place correctement et contrôler le branchement
Er 4	Fuites d'air ou bracelet trop large	Remettre le bracelet en place correctement et contrôler le branchement
Er 5	Gonflage supérieur à 300 mmHg	Appuyer sur la touche START
Er 6	Gonflage supérieur à 15 mmHg après 3 minutes	Appuyer sur la touche START
Er 7	Erreur d'accès au système mémoires	Contacter le revendeur
Tout l'afficheur clignote	Erreur de contrôle des paramètres appareil	Contacter le revendeur
Er 9	Erreur de l'autodiagnostic du MCU	Contacter le revendeur
Er A	Erreur de débit	Contacter le revendeur
Er B	Erreur de sauvegarde dans le système mémoires	Contacter le revendeur
L'appareil ne répond pas quand on appuie sur les touches	Opération erronée	Enlever les piles pendant 5 minutes et les remettre en place

ECOULEMENT DEL'APPAREIL

> FR

AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC.

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

ACHTUNG

LESEN SIE DIE IN DIESEM HEFTCHEN STEHENDEN ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG. SIE GEBEN IHNEN NÜTZLICHE HINWEISE HINSICHTLICH DER SICHERHEIT DES GERÄTES, DER ANWENDUNG UND DER INSTANDHALTUNG.

WICHTIGE HINWEISE BITTE AUFBEWAHREN FÜR SPÄTERES NACHLESEN.

Der automatische Blutdruckmesser ARDES ist ein äußerst einfach verwendbares Gerät und verfügt über 60 Speicherplätze. Das Flüssigkristalldisplay ermöglicht ein deutliches und müheloses Ablesen der Messwerte.

ANMERKUNGEN

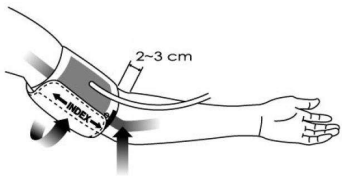
Garantiebescheinigung, fiskalische Quittung und Bedienungsanleitung für jede spätere Konsultation bitte aufbewahren.
Nach Entfernen der Verpackung vergewissere man sich der Integrität des Gerätes und sollte man bei dieser Überprüfung sichtbare Beschädigungen festestellen, das Gerät nicht benutzen und sich direkt an qualifiziertes Fachpersonal wenden.
Keinerlei Verpackungsteile für Kinder zugänglich zurücklassen, das Gerät auch nicht als ein Spielzeug verwenden: es ist ein Elektrogerät und als solches zu behandeln.
Der Gebrauch irgendeines Elektrogerätes erfordert immer die Beachtung einiger grundlegenden Regeln und zwar insbesondere:
- Man darf niemals das Gerät mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Dieses Gerät darf nicht durch Personen (einschließlich Kinder) mit geminderten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten bzw. ohne Erfahrung oder Bewusstsein benutzt werden, sondern nur, wenn diese beaufsichtigt werden oder in den Gebrauch des Gerätes durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person eingewiesen werden. Kinder sind zu beaufsichtigen, um zu gewährleisten, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät nicht den Witterungseinflüssen ausgesetzt lassen (Regen, Sonnenstrahlung).
- Gerät nicht Schlag-oder Stoßbeanspruchungen aussetzen.
Bei Erscheinen einer Störung bzw. einem nicht einwandfreien Betrieb des Gerätes hat man sofort den Stecker zu ziehen, keinerlei Eingriff am Gerät vorzunehmen und sich an eine zugelassene Service-Werkstatt zu wenden.
Aus Sicherheitsgründen darf das Gerät nicht geöffnet werden.

HAFTUNG

Hinsichtlich der Sicherheit, der Leistungen und der Zuverlässigkeit werden der Hersteller, der Monteur, der Installateur oder der Importeur nur für haftbar gehalten, wenn:
- Die Montagetechnik, die Einstellung, die Reparaturen oder Änderungen durch von ihnen befugte Personen ausgeführt wurden;
- Die Verwendungshinweise beachtet wurden;
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die sich aus einem unsachgemäßen, falschen und unvernünftigen Gebrauch ergeben sowie auf einem unsachgemäßen Einsatz des Zubehörs beruhen.

HINWEISE FÜR DIE MESSUNG > DE

Vermeiden Sie Essen, Rauchen und intensive Anstrengungen mindestens 30 Minuten vor der Messung. Versuchen Sie sich etwa 5 bis 10 Minuten vor der Messung zu entspannen. Bei der Messung ruhig sitzen bleiben. Die Manschette muss sich in Herzhöhe befinden und richtig anliegen. Auf Wunsch können sie die Messung auch im Liegen vornehmen. Stellen Sie aber dabei sicher, dass der Arm entspannt und die Handfläche nach oben liegen. Die Manschette stets in Herzhöhe halten.

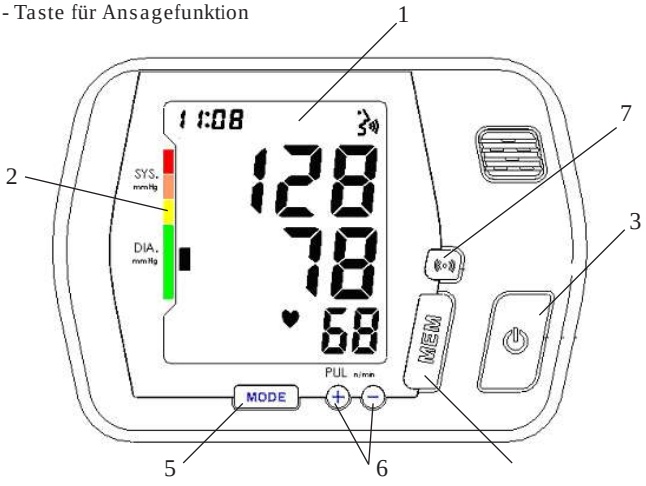


Sie sollten sich während der Messung nicht bewegen und sprechen. Es wird empfohlen, die Messung immer am gleichen Arm durchzuführen, da ansonsten bedeutsame Meßunterschiede entstehen könnten. Bevor Sie eine Messung wiederholen, warten Sie 3 Minuten, damit der Blutkreislauf wiederhergestellt wird. Die Manschettengröße trifft ausschließlich für Erwachsene zu. Die Verwendung dieses Gerätes wird für Menschen mit Herzrhythmusstörungen empfohlen. Vermeiden Sie während der Messung in unmittelbarer Umgebung des Gerätes elektromagnetische Felder wie Mobiltelefone, Rasierer, Mikrowellenherd, usw. Zu einer größeren Genauigkeit der Blutdruck und Pulsmessung darf kein Zwischenraum zwischen Arm und Manschette sein.

TECHNISCHE INFORMATIONEN > DE

CE 0197	Übereinstimmung mit den europäischen Richtlinien 93/42 CEE Gebildet in: Andon (Tianjin) Electronic & Electrical Apparatus CO. LTD.NO. 31, Changjiang rd, Nankai district Tianjin, CHINA Verteilt von: ARDES Spa - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) italia
	BF angewandte Teil
	Achtung, Beachten Sie die Bedienungsanleitung

1 - Display
2 - Blutdruckanzeige
3 - Taste zum Einschalten
4 - Taste zum Speichern
5 - Taste für Betriebsart / zum Einrichten von Datum / Uhrzeit
6 - Tasten + / -
7 - Taste für Ansagefunktion



Modell: m245 / KD5904
Messverfahren: oszillometrisch, vollautomatisches Aufpumpen und Messen, Speicher für 60 Messwerte.
Abmessungen der Umfang: 475x135mm
Abmessungen des Gerätes: 145x104x55 mm
Gewicht: 310 g (ohne Batterie)
Blutdruckmessgenauigkeit: ±3 mmHg
Blutdruckmessbereich: 0-299 mmHg
Pulsmessbereich: 40 ~ 180 Schläge/min
Stromversorgung: Alkalisch Batterie des Typs AAA 2x1,5V o DC6V 600mA (adapter nicht enthalten).
Transport und Einlagerung Bedingungen.
Feuchtigkeit: <95 %.
Raumtemperatur: -20° ~ 55°C
Arbeitsweise Bedingungen.
Feuchtigkeit: <85 %.
Raumtemperatur: 5 ~ 40°C.

EINRICHTEN DER UHR > DE

Betätigen Sie bei ausgeschaltetem Gerät die Taste MODE und es beginnt die Jahreszahl zu blinken, die mit den Tasten + / -eingestellt wird. Betätigen Sie die Taste MODE, um nacheinander den Tag und dann die Uhrzeit zu wählen. Betätigen Sie zum Einstellen immer die Tasten + / -.
ACHTUNG: Nach dem Wechseln der Batterien müssen Datum und Uhrzeit eingerichtet werden

EINRICHTEN DER ANSAGEFUNKTION > DE

Halten Sie bei ausgeschaltetem Gerät die Taste für die Ansagefunktion gedrückt.
Blättern Sie, ohne die Taste loszulassen, nacheinander die wählbaren Sprachen durch (L1, L2 usw.).
Lassen Sie die Taste los, wenn die Sprache angezeigt wird, die eingerichtet werden soll.
Bei Auswahl von "L0" wird die Ansagefunktion deaktiviert.
Betätigen Sie erneut die Taste für die Ansagefunktion, um danach die Lautstärke einzurichten. Bei jeder Betätigung der Taste erhöht sich die Lautstärke.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN > DE

Den Gummischlauch in das Gerät einführen, wobei darauf zu achten ist, dass keine Luftverluste auftreten.Die Armmanschette um den linken Arm legen und etwa 2-3 cm über dem Ellbogen positionieren. Die Handfläche nach oben richten und dafür sorgen, dass der Gummischlauch parallel zum Arm verläuft und auf der Arterie positioniert ist.Prüfen, ob die Armmanschette nicht zu eng ist (zum Vergleich den Abstand eines Fingers zwischen der Haut und der Armmanschette lassen).
Messung
Betätigen Sie die Taste "START", um das Gerät einzuschalten; Es leuchten alle Symbole auf dem Display auf. Danach erscheinen die Daten zur zuletzt ausgeführten Messung und nach einigen Sekunden wird automatisch die Armmanschette aufgelassen.
Die Armmanschette wird mit einem Druck von etwa 190mmHg aufgelassen. Danach erfolgt die Messung des Blutdrucks der Person, während die Manschette langsam wieder abgelassen wird.

Jetzt ist die Armmanschette leer und das Herzsymbol blinkt auf dem Display entsprechend dem Herzschlag, wenn dieser ermittelt werden kann. Entspannen Sie sich während der Messung und bewegen Sie sich nicht. Am Ende der Messung erscheinen auf dem Display die Werte für den systolischen Blutdruck (Maximale), den diastolischen Blutdruck (Minimale), den Herzschlag und die Blutdruckanzeige (▮) Abb. 3.
Sollten Sie die Ansagefunktion aktiviert werden, meldet Ihnen das Gerät die Werte und die Klassifizierungsstufe akustisch in der vorab gewählten Sprache.
Sollte das Gerät einen ungewöhnlichen Wert der Herzschläge feststellen, erscheint auf dem Display das folgende Symbol: (♥)

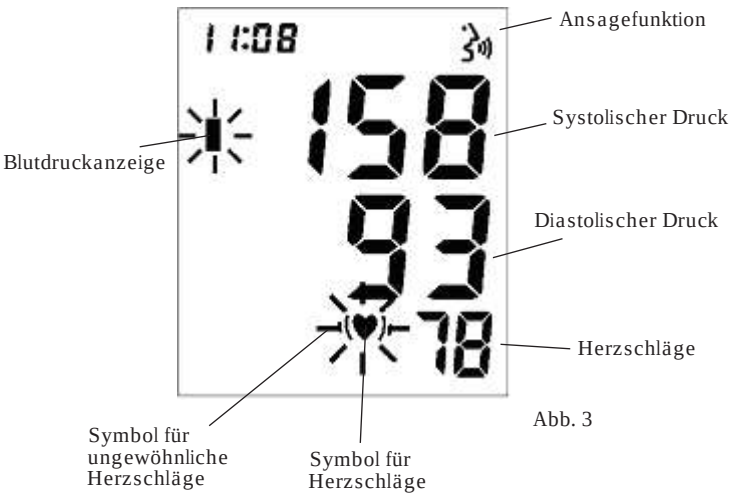


Abb. 3

Das Gerät speichert das Ergebnis automatisch bis zu 60 Messungen. Nach dem Erreichen dieses Grenzwertes ersetzen die neuen Ergebnisse nach und nach die vorherigen. Die gespeicherten Daten werden einschließlich Uhrzeit und Datum angezeigt.

Wiederholen der Messung
Schalten Sie das Gerät aus und drücken Sie dann einfach die Taste "START", um eine weitere Messung vorzunehmen.
Warten Sie mindestens drei Minuten vor der nächsten Messung ab.
Abrufen der gespeicherten Werte
Betätigen Sie bei ausgeschaltetem Gerät die Taste MEM, um die Funktion zum Abrufen der Speicherdaten zu aktivieren.
Bei jeder Betätigung der Taste MEM werden die gespeicherten Messungen angezeigt.
Bei aktivierter Ansagefunktion meldet das Gerät akustisch die Nummer des Speicherplatzes und die gespeicherten Werte.
Sollte keine Messung gespeichert sein, erscheint auf dem Display "00" als Nummer des Speicherplatzes und "0" als gespeicherter Wert.
Halten Sie, um die gespeicherten Daten zu löschen, die Taste MEM für etwa 3 s gedrückt, bis drei Tonsignale ertönen.
Auf dem Display erscheint zuerst die Anzeige in Abb. 4 und dann die in Abb. 5.

Abb. 4

Abb. 5

Installation oder Wechsel der Batterien
Wenn auf dem Display das Batteriesymbol erscheint, heißt das, dass die Batterien gewechselt werden müssen. Gehen Sie dazu entsprechend der Anweisungen vor.
Prüfen Sie, ob das Gerät ausgeschaltet ist.
Entfernen Sie den Deckel und legen Sie 4 Alkaline-Batterien vom Typ AA zu 1,5V ein, beachten Sie dabei die Polaritätssymbole.
Bringen Sie den Deckel wieder richtig an.
Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird.

WARTUNG

> DE

Dieses Gerät benötigt keine besondere Pflege. Eine regelmäßige Reinigung genügt.
Für die Gerät und Manschettenreinigung ist lediglich ein weicher, leicht feuchter Lappen zu benutzen.
Die Manschette lufttrocknen und nicht bügeln.
Auf keinen Fall Schmirgel oder chemische Lösungsmittel verwenden.
DAS GERÄT NIEMALS INS WASSER TAUCHEN.

ABFRAGETABELLE

> DE

KLASSIFIZIERUNG DER MESSUNGEN

Klassifizierung der Werte	Systolischer Druck	Diastolischer Druck	Anzeigefarbe
Optimal	<120	<80	GRÜN
Normale	120-129	80-84	GRÜN
Hoch-normal	130-139	85-89	GRÜN
Stufe 1 Hypertonie	140-159	90-99	GELB
Stufe 2 Hypertonie	160-179	100-109	ORANGE
Stufe 3 Hypertonie	> 180	>110	ROT

SCHADEN LEGENDE

Fehlertyp	Ursache	Kontrollen
Auf dem Display erscheint das Batteriesymbol	Die Batterien sind leer.	Wechseln Sie die Batterien aus.
Er 0	Der Anwender hat sich während der Messung bewegt.	Bewegen Sie sich nicht und wiederholen Sie die Messung.
Er 1	Fehler bei Messung des systolischen Drucks.	Wiederholen Sie die Messung.
Er 2	Fehler bei Messung des diastolischen Drucks.	Wiederholen Sie die Messung.
Er 3	Auflassen auf Grund zu enger Manschette blockiert.	Positionieren Sie die Manschette richtig und kontrollieren Sie den Anschluss.
Er 4	Luftleckstellen oder Manschette zu weit.	Positionieren Sie die Manschette richtig und kontrollieren Sie den Anschluss.
Er 5	Auflassen von mehr als 300 mmHg.	Betätigen Sie die Taste START.
Er 6	Auflassen von mehr als 15 mmHg nach 3 min.	Betätigen Sie die Taste START.
Er 7	Fehler beim Zugriff auf das Speichersystem.	Setzen Sie sich mit dem Händler in Verbindung.
Das gesamte Display blinkt.	Fehler bei der Parametersteuerung des Gerätes.	Setzen Sie sich mit dem Händler in Verbindung.
Er 9	Fehler bei der Eigendiagnose des MCU.	Setzen Sie sich mit dem Händler in Verbindung.
Er A	Übertragungsfehler.	Setzen Sie sich mit dem Händler in Verbindung.
Er B	Fehler beim Speichern im Speichersystem.	Setzen Sie sich mit dem Händler in Verbindung.
Das Gerät reagiert nicht auf den Tastendruck.	Falscher Vorgang.	Entfernen Sie für 5 min die Batterien und setzen Sie sie dann wieder ein.

GERÄT BESEITIGUNG

WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EGRICHTLINIE 2002/96/EG.

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt nicht zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.

Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.

Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt.

Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

ATENCION

LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS CONTENIDAS EN EL PRESENTE FOLLETO, YA QUE CONTIENEN IMPORTANTES INDICACIONES ACERCA DE LA SEGURIDAD DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES QUE HAY QUE CONSERVAR PARA SUCESIVAS CONSULTAS

El esfigmomanómetro digital automático ARDES es un aparato muy fácil de usar y dispone de 60 memorias.
La pantalla de cristal líquido permite una lectura clara y sencilla de las mediciones.

ADVERTENCIAS

Conservar la garantía, el recibo y el presente folleto de instrucciones para sucesivas consultas.
Después de haber sacado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato y en caso de visibles daños no utilizarlo y contactar con el establecimiento distribuidor.
No dejar partes del embalaje al alcance de los niños. El aparato no se debe utilizar como un juguete; es un aparato eléctrico y así debe ser considerado.
El uso de cualquier aparato eléctrico requiere el respeto de algunas reglas fundamentales, en particular:
- No tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (niños inclusive) con capacidades físicas, sensoriales y mentales reducidas o sin la experiencia o el conocimiento necesarios, a menos que estén vigiladas o instruidas sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser vigilados para que no jueguen con el aparato.
- No dejar el aparato expuesto a la acción de agentes atmosféricos (lluvia, sol).
- No someterlo a choques.

En caso de que se produjera un desperfecto o un funcionamiento anómalo del aparato, no abrir el aparato y contactar con el establecimiento distribuidor.
Por motivos de seguridad, no es posible abrir el aparato.

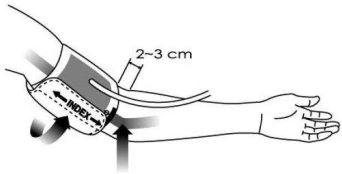
RESPONSABILIDAD

El fabricante, el encargado del montaje, el instalador o el importador se consideran responsables en materia de seguridad, prestaciones y confiabilidad, sólo si:
- La técnica de montaje, el calibrado, las reparaciones o modificaciones hayan sido realizadas por personas con su autorización;
- Las instrucciones de uso hayan sido respetadas;

El fabricante no se responsabiliza por daños que deriven del uso inapropiado, erróneo e irracional y, debido al uso incorrecto de los accesorios.

ADVERTENCIAS PARA LA MEDICIÓN > ES

Antes de la medición evitar comer, fumar o hacer actividades intensas al menos 30 minutos antes de realizar la medición. Antes de la medición relajarse durante aproximadamente 5/10 minutos. Durante la medición permanecer sentado y asegurarse de que el brazalete esté a la misma altura que el corazón y que esté ubicado correctamente. Si se prefiere, adoptar una posición supina prestando atención a que los brazos estén bien extendidos y que la palma de la mano esté hacia arriba. Mantener siempre el brazalete a la altura del corazón.

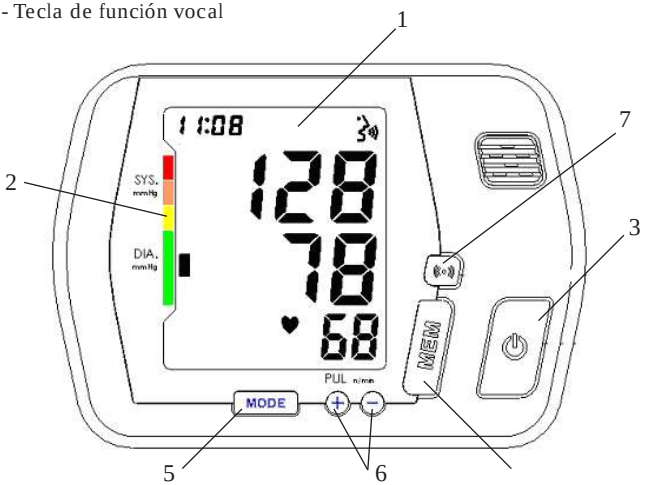


Durante la medición es aconsejable no hablar ni moverse. Efectuar las mediciones siempre en el mismo brazo, dado que cambiando de extremidad se podrían presentar diferencias importantes. Antes de repetir una medición esperar 3 minutos para que circulación se restablezca. La dimensión del brazalete es para personas adultas. Se desaconseja el uso de este aparato a personas que sufren arritmias cardíacas. Durante las mediciones evitar interferencias electromagnéticas (celulares, afeitadoras eléctricas, homos de microondas, etc). Para una mayor precisión en la medición de la presión y de las pulsaciones se aconseja utilizar el brazalete directamente en contacto con la piel.

INFORMACCIONES TECNICAS > ES

CE 0197	Conformidad con las directivas europeas 93/42 CEE Fabricado en: Andon (Tianjin) Electronic & Electrical Apparatus CO. LTD.NO. 31, Changjiang rd, Nankai district Tianjin, CHINA Distribuido para: ARDES Spa - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) italia
	Parte aplicada de tipo BF
	Atención, consultar el manual de instrucciones

1 - Pantalla
2 - Indicador de nivel de la presión
3 - Tecla de encendido
4 - Tecla de memorización
5 - Tecla mode/configuración fecha y hora
6 - Teclas + / -
7 - Tecla de función vocal



Modelo: m245 / KD-5904
Método de medición: oscilométrico, inflado y medición automáticos, 60 memorias.
Circunferencia del brazalete: 475 x 135 mm.
Dimensiones del aparato: 145x104x55 mm.
Peso: 310 gr. (excluidas las baterías)
Precisión de las mediciones de la presión: ± 3mmHg
Rango de medición de la presión: 0-299mmHg
Rango de medición de las pulsaciones: 40 ~ 180/min
Alimentación: baterías alcalino tipo AA 4x1,5V o DC 6V 600mA (adaptador no incluido).
Condición de transporte y almacenamiento.
Tolerancia a la humedad: <95 %.
Tolerancia a la temperatura ambiente: -20 ~ 55 C°
Condición de funcionamiento.
Tolerancia a la humedad: <85 %.
Tolerancia a la temperatura ambiente: 5 ~ 40°C.

CONFIGURACIÓN DEL RELOJ >ES

Con el aparato apagado presionar la tecla MODE; comenzará a parpadear el año para regular con las teclas + / -.
Presionar la tecla MODE para seleccionar posteriormente el día y la hora. Para regular, siempre presionar las teclas + / -.
ATENCIÓN: ¡la fecha y la hora deben configurarse después de sustituir las baterías!

CONFIGURACIÓN DE LA FUNCIÓN VOZ >ES

Con el aparato apagado, mantener presionada la tecla de la función vocal. Sin soltar la tecla, se visualizarán en rotación los idiomas para seleccionar (L1, L2, etc.).
Cuando se visualiza el idioma que se desea configurar, soltar la tecla. Seleccionando "L0" se cancela la función vocal.
Mantener presionada la tecla de la función vocal para configurar sucesivamente el nivel del volumen. Con cada presión de la tecla el volumen aumentará

INSTRUCCIONES DE USO >ES

Introducir el tubo de goma en el aparato prestando atención a que no haya pérdidas de aire.Colocar el brazalete en el brazo izquierdo ubicándolo a 2-3 cm por encima del codo, tener la palma de la mano orientada hacia arriba y mantener el tubo de goma paralelo al brazo y colocado sobre la arteria.Asegurarse que el brazalete no ajuste demasiado (tener como referencia el espacio de un dedo entre la piel y el brazalete).
Medición
Presionar la tecla de encendido para activar el aparato. Se encenderán todos los símbolos en la pantalla, después aparecerá la última medición realizada; luego de pocos segundos se hinchará automáticamente el manguito.
El manguito se hincha aproximadamente a los 190 mmHg de presión, para luego deshincharse lentamente efectuando la medición de la presión de la persona.
En ese momento, el manguito se deshincha y el símbolo del corazón parpadea en la pantalla, en sincronía con el latido cardíaco para que sea posible detectar las pulsaciones.
Durante la medición la persona debe relajarse y no moverse.

En la pantalla aparece la presión sistólica (máxima), diastólica (mínima), las pulsaciones y el indicador de nivel de la presión (▮) al finalizar la medición Fig. 3.
Si se activó la función voz, el aparato dirá los valores registrados y el nivel de clasificación en el idioma preseleccionado.
En caso de que el aparato registre un valor de pulsaciones irregular en la pantalla aparece el siguiente símbolo: (♥)

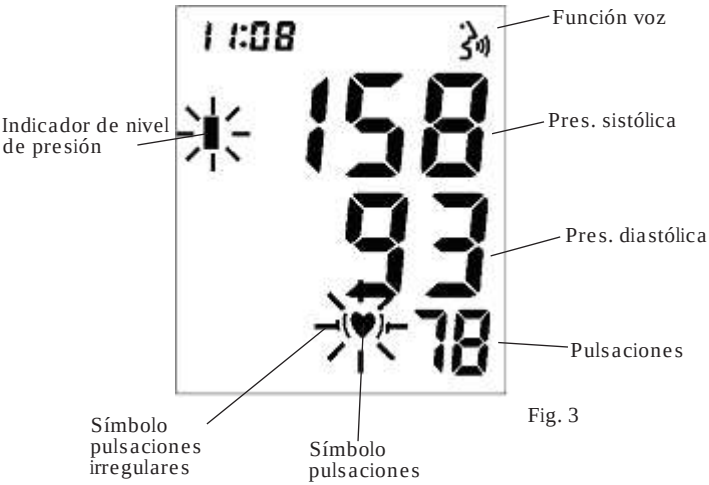


Fig. 3

El aparato memorizará automáticamente el resultado hasta un máximo de 60 mediciones. Una vez alcanzado este límite los nuevos resultados sustituirán progresivamente los anteriores. Los datos memorizados se muestran conjuntamente con los datos de hora y fecha.

Repetición de la medición
Desactivar el aparato, luego simplemente presionar la tecla de encendido para dar comienzo a otra medición.
Aguardar por lo menos tres minutos antes de la siguiente medición.

Recuperación de los resultados memorizados
Con el aparato apagado presionar la tecla MEM; para comenzar con la modalidad de recuperación de los datos memorizados.
Con cada presión de la tecla MEM se visualizan las mediciones guardadas.
Con la función vocal, el aparato dirá el número de memoria y los valores memorizados.
Si no hay ninguna medición guardada, en la pantalla aparecerá "00" como número de memoria y "0" como valor guardado.
Para borrar los datos guardados, mantener presionada la tecla MEM durante 3 segundos aproximadamente hasta escuchar las 3 señales acústicas.
Primero se visualizará la pantalla como se muestra en la fig.4 y luego como en la fig.5.

Fig. 4

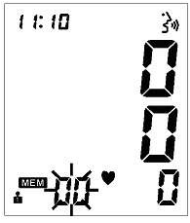


Fig. 5

Colocación o sustitución de las baterías
Cuando aparezca en la pantalla el símbolo de las baterías significa que deben ser sustituidas; por lo tanto, seguir las instrucciones correspondientes. Asegurarse de que el aparato esté apagado.
Quitar la tapa y colocar 4 baterías alcalinas tipo AA de 1,5V, según los símbolos de la polaridad indicados. Colocar nuevamente la tapa de manera correcta.
Quitar las baterías si no se usará el aparato durante un período prolongado de tiempo.

MANTENIMIENTO

> ES

Este aparato no necesita un mantenimiento especial, una limpieza regular es suficiente.
Para la limpieza del aparato y del brazalete utilizar un paño suave y ligeramente húmedo.
Dejar secar el brazalete y no planchar.
No utilizar productos abrasivos o solventes químicos.
NUNCA SUMERGIR EL APARATO EN AGUA.

TABLAS DE CONSULTA

> ES

CLASIFICACIÓN DE LA MEDICIONES

Clasificación de los valores	Pres. Sistólica	Pres. Diastólica	Color indicador
Óptimo	<120	<80	VERDE
Normal	120-129	80-84	VERDE
Alta-normal	130-139	85-89	VERDE
Nivel 1 hipertensión	140-159	90-99	AMARILLO
Nivel 2 hipertensión	160-179	100-109	ANARANJADO
Nivel 3 hipertensión	> 180	>110	ROJO

LISTA DE FALLAS

Tipo di error	Causa	Controles
Aparace en la pantalla simbolo baterías	Batterías descargadas	Sustituir las batterías
Er 0	El usuario se ha movido durante la medición	No moverse y repetir la medición
Er 1	Error de medición de la presión sistólica	Repetir la medición
Er 2	Error de medición de la presión diastólica	Repetir la medición
Er 3	Hinchado bloqueado por manguito demasiado ajustado	Posicionar nuevamente de forma correcta el manguito y controlar las conexiones
Er 4	Pérdidas de aire o manguito demasiado flojo	Posicionar nuevamente de forma correcta el manguito y controlar las conexiones
Er 5	Hinchado superior a 300 mmHg	Presionar la tecla START
Er 6	Hinchado superior a 15mmHg después de 3 minutos	Presionar la tecla START
Er 7	Error de acceso en el sistema de memorias	Contactar el revendedor
Parpadea toda la pantalla	Error de control de los parámetros del aparato	Contactar el revendedor
Er 9	Error en el autodiagnóstico del MCU	Contactar el revendedor
Er A	Error de alimentación	Contactar el revendedor
Er B	Error al guardar en el sistema de memorias	Contactar el revendedor
El aparato no responde cuando se presionan las teclas	Operación errónea	Quitar las batterías durante 5 minutos y volver a colocarlas

ELIMINACIÓN DEL APARATO

ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE.

Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos.

Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio.

Eliminar por separado un electrodoméstico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos.

Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.

FIGYELEM

OLVASSA EL FIGYELMESEN
A MELLÉKELT HASZNÁLATI
ÚTMUTATÓT A KÉSZÜLÉK
BIZTONSÁGOS HASZNÁLATÁHOZ
ÉS A MEGFELELÔ
KARBANTARTÁS ÉRDEKÉBEN

EZ AZ ÚTMUTATÓ
FONTOS INFORMÁCIÓKAT
TARTALMAZ KÉRJÜK
ÔRIZZE MEG

Az ARDES automata vérnyomásmérô nagyon könnyen használható és akár 60 darab mérésadatot is tud tárolni.
A készülék folyadékkristályos kijelzôje biztosítja a könnyû és egyszerû adatleolvasást.

FIGYELMEZTETÉS

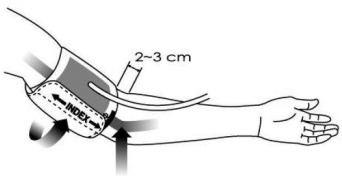
Tartsa biztos helyen a garanciajegyet, a számlát és ezt a használati útmutatót a jövôbeni használat céljából.
A csomagolás eltávolítása után nézze át a készüléket, nincs-e rajta sérülés. Ha látható sérülés van a készüléken ne használja azt, hanem forduljon képzett szakemberhez.
A csomagolás minden részét tartsa gyermekektôl távol.
A készülék nem játék: ez egy elektromos készülék és a megfelelô elôvigyázatossággal kell használni.
Bármely elektromos készülék használata alapvetô szabályok betartását igényli, nevesítve:
- Soha ne érintse a készüléket nedves, vizes kézzel.
A készüléket ne használja olyan fizikai vagy szellemi, érzékelési fogyatékkal élô akitôl a biztonságos használat nem várható el, vagy akinek hiányzik a tapasztalata a megfelelô használathoz, kivéve ha valakitôl aki ezen személyek teljes biztonságáért felel a megfelelô utasításokat megkapták, illetve ez a személy közvetlenül felügyeli ôket. Gyermekeket mindenképpen felügyelni kell a használat során, hogy ne játszanak a készülékkel.
- Ne tegye ki a készüléket az idôjárás behatásainak (esô, nap).
- Ne használja durván, figyelmetlenül a készüléket.
Ha a készülék elromlik, vagy nem megfelelôen mûködik ne próbálja azt megjavítani, hanem vigye azt a forgalmazó által kijelölt szervizbe. Biztonsági okokból a készüléket soha ne nyissa ki.

FELELÔSSÉG

A gyártó, összeszerelô, üzembehelyezô vagy az importôr csak akkor vonható felelôsségre a termék biztonságáért, teljesítményéért vagy megbízhatóságáért, ha:
- Ha az üzembehelyezést, összerakást, beállítást és javításokat a feljogosított személyek végezték el.
- Ha a hazsnálati útmutató elôírásait betartották
A gyártó nem vállal felelôsséget az olyan károkért melyek a nem rendeltetésszerû, nem megfelelô használatból erednek.

MÉRÉSI FIGYELMEZTETÉSEK > HU

A mérés megkezdése elôtt legalább 30 perccel ne egyen, ne dohányozzon és kerüljön minden idegeskedét. Próbáljon meg 5-10 perccel a mérés elôtt ellazulni. A mérés alatt üljön nyugodtan. A pántnak körülbelül a szív magasságában kell elhelyezkednie és jól felfeküdnie. A mérést akár fekve is elvégezheti. Ügyeljen arra, hogy a kar el legyen lazítva és a tenyér felfelé néz. A pántot tartsa mindig szívmagasságban.

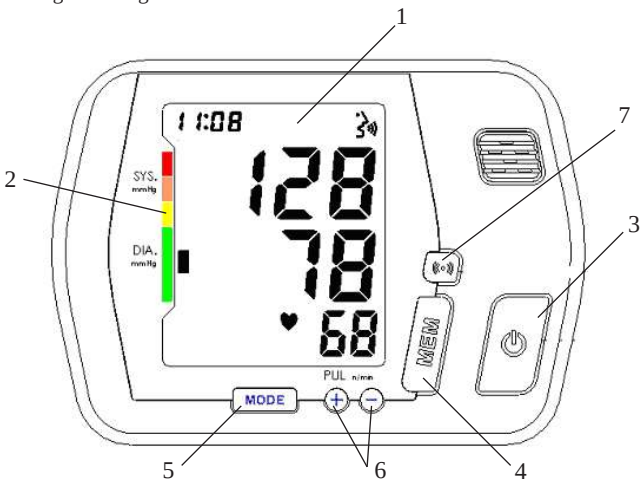


Ne mozogjon és ne beszéljen a mérés közben.Ajánlott a méréseket mindig azonos karon elvégezni, mert különben a mért értékek eltérôek lehetnek. Mielôtt egy mérést megismételne,várjon körülbelül 3 percet, még a vérkeringés helyreáll.A pánt nagysága kizárólag felnottek használatára készült.A készülék ajánlott a szívritmus zavarban szenvedôknek.Ügyeljen arra, hogy a mérés közben ne legyenek a közelben elektromágnes tárgyak, pl.: mobiltelefon, borotva, mikrohullámú sütô Ügyeljen arra, hogy a pánt és a kar között, ne legyen rés a vérnyomás,- és pulzusmérés közben.

MÛSZAKI INFORMÁCIÓK > HU

CE 0197	Megfelelôség: 93/42 CEE direktíva Gyártó Andon (Tianjin) Electronic & Electrical Apparatus CO. LTD.NO. 31, Changjiang rd, Nankai district Tianjin, CHINA Forgalmazó: ARDES Spa - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) italia
	BF típusú felhasználási rész
	Fontos, ld. Használati útmutató

1 - Kijelzô
2 - Vérnyomásszint-kijelzô
3 - Ki-Bekapcsolás gomb
4 - Memória gomb
5 - Üzemmód/dátum/idôbeállítás gombja
6 - +/- gombok
7 - Hangfunkció gomb



Modell: m245 / KD-5904
Mérési módszer: Oszcillometriás, automata felfújás és mérés
Tárolókapacitás: 60 mérésbeállítás
A karpánt átmérôje: 475x135 mm.
A készülék méretei : 145x104x55 mm.
Súly: 310 g (elemek nélkül).
A vérnyomásmérés pontossága: ± 3 mmHg.
A vérnyomásmérés határértékei: 0-299 mmHg.
Szívverés mérés határértékei: 40-180/min
Mûködtetés: Alkalinos elemek, AA típus 4x1,5 V - DC6V 600mA
Szállítási és tárolási feltételek.
Nedvességtûrés: <95 %.
Szobahômérséklet tûrésszintek: -20 ~ 55°C.
Mûködési feltételek
Nedvességtûrés : <85 %.
Szobahômérséklet tûrésszintek: 5 ~ 40°C.

ÓRABEÁLLÍTÁS >HU

A készülék kikapcsolt állapotában nyomja meg a MODE gombot; Az évszám villogni kezd és be tudja azt állítani a +/- gombok segítségével. Nyomja meg mégegyszer a MODE gombot a nap és idô beállításához. A beállítások pontosításához használja a +/- gombokat. FIGYELEM: AZ idôt és dátumot elemcsere után újra be kell állítani !

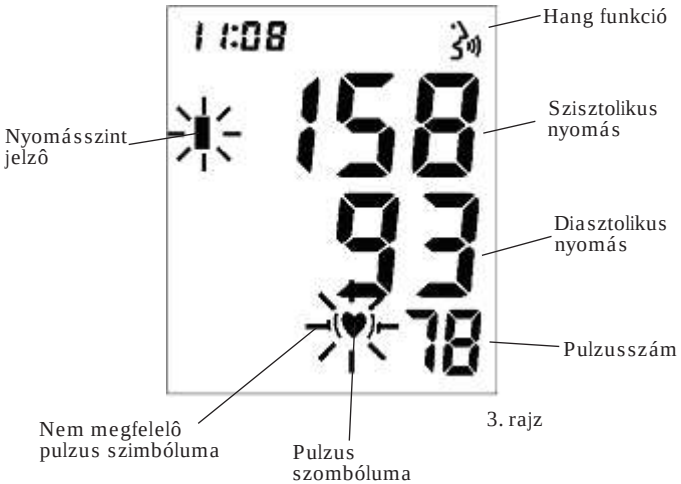
HANG FUNKCIÓ BEÁLLÍTÁSA >HU

A készülék kikapcsolása mellett nyomja le a hang funkció gombját és tartsa azt lenyomva.
A gomb felengedése nélkül nézze át a kijelzôn megjelenô nyelveket (L1, L2 stb.)
Ha feltûnik a kiválasztani kívánt nyelv, engedje el a gombot. Ha a "L0"-t választja a hang funkció kikapcsol.
Ha a nyelv kiválasztása után újra megnyomja a hang funkció gombját be tudja állítani a hangerôt. A hangerô minden alkalommal nô amikor a gombot újra lenyomja.

HAZSNÁLATI ÚTMUTATÓ >HU

Helyezze a gumicsövet a készülékbe, ügyeljen arra, hogy az jól csatlakozzon és a levegô ne szökhessen el. A pántot tekerje fel a bal karjára kb. 2-3 cm-rel a hajlat felett. Rögzítse a pántot és ügyeljen arra, hogy a gumicsô a kézzel párhuzamosan és az artérián (ütôéren) helyezkedjen el. Ellenôrizze, hogy a pánt nem túl szoros (hagyjon egy ujjnyi távolságot a pánt és a bôr között.
Mérés
Nyomja le a START gombot a készülék bekapcsolásához. A kijelzôn minden szimbólum megjelenik és az utolós mérés adatai látszanak. Pár másodperc múlva a pánt automatikusan felfújódik. A pánt kb. 190 mmHG nyomásértékig fújódik fel és ezután lassan leereszt, mérve a nyomást.
Ekkor a pánt teljesen leereszt és a kijelzôn a szív szimbólum kezd villogni, a szívveréssel szinkronban, ha a pulzus tapintható.
Legyen nyugodt és ne mozogjon a mérés közben.
A mérés végén a szisztolikus nyomás (maximum), a diasztolikus nyomás (minimum), a pulzusszám és a nyomásszint jelzô (▉) jelenik meg a kijelzôn (-3. rajz).

Ha kiválasztotta a hangfunkciót akkor a készülék ezen értékeket bemondja. Ha a készülék nem megfelelô pulzusértéket észlel, a következô szimbólum jelenik meg a kijelzôn : (♥)



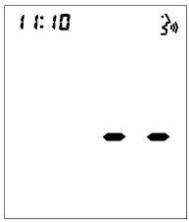
3. rajz

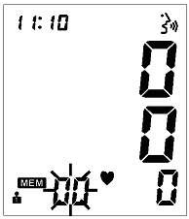
A készülék automatikussan tárol 60 mérési adatot. Amikor ezt a határt elérte, az új adatok folyamatosan felülírják az elôzôeket. A tárolt adat megnézhetô dátummal és idôvel is.

Mérésismétlés
Kapcsolja ki a készüléket, és utána egyszerûen nyomja meg a START gombot egy újabb méréshez.
Legalább 3 percet várjon az újabb mérés elôtt.

A tárolt eredmények elôhívása
A készülék kikapcsolt állapotában nyomja meg a MEM gombot, az adatmemória elôhívása üzemmód kiválasztásához.
A MEM gomb minden egyes lenyomásával a tárolt adat megjelenik. Ha a hangfunkció be van kapcsolva, a készülék megmondja az adat pozíciószámát és a tárolt értékeket.
Ha nincs tárolt mérésadat, akkor a "00" jelenik meg a kijlezôn mint az adat pozíciószáma, és a tárolt érték mellett pedig "0" lesz látható
A tárolt adat törléséhez tartsa lenyomva a MEM gombot legalább 3 mp.-ig, ekkor a készülék hármat csipog.
A kijelzôn elôször a 4. rajz, majd az 5. rajz szerinti állapot lesz látható.

4. rajz





5. rajz

Elemcsere, behelyezés
Ha a készüléken megjelenik az elem szimbólum, ez azt jelenti, hogy az elemeket cserélni kell. Kövesse az alábbi utasításokat. Gyôzôdjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva. Vegye le a fedelet és helyezzen be 4 db 1,5 Voltos AA alkalinos elemet, a pólusjelzésnek megfelelôen.
Helyezze vissza megfelelôen a fedelet.
Ha a készüléket sokáig nem használja, ajánlatos az elemeket kivenni belôle.

KARBANTARTÁS

> HU

Ez a készülék nem igényel speciális karbantartást. Tisztítsa rendszeresen.
Puha, nedves rongyot használjon a készülék és a pánt tisztításához.
A pántot a levegôn szárítsa meg és ne vasalja azt.
Ne használjon maró szereket, vagy kémiai vegyületeket.
NE MERÍTSE A KÉSZÜLÉKT VÍZBE.

ADATTÁBLÁK

> HU

A MÉRÉSEK OSZTÁLYOZÁSA

Az értékek osztályozássa	Szisztolikus nyomás	Diasztolikus nyomás	Jelzôszín
Kiváló	<120	<80	ZÖLD
Normális	120-129	80-84	ZÖLD
Normális - magas	130-139	85-89	ZÖLD
1 szint Magas vérnyomás	140-159	90-99	SÁRGA
2 szint Magas vérnyomás	160-179	100-109	NARANCSSÁRGA
3 szint Magas vérnyomás	> 180	>110	PIROS

Hiba típusa	OK	Ellenôrzés
Az elem szimbolúm jelenik meg a kijelzôn	Lemerült elemek	Cseréljen elemeket
Er 0	A használó a mérés közben mozgott	Ismételje meg a mérést, de ne mozogjon közben
Er 1	A szisztolikus nyomás mérése során keletkezett hiba	Ismételje meg a mérést
Er 2	A diasztolikus nyomás mérése során keletkezett hiba.	Ismételje meg a mérést
Er 3	A felfújés akadályozva van, mert a pánt túl szoros	Helyezze fel helyesen a pántot és ellenôrizze a csatlakozást
Er 4	Levegôszivárgás vagy a pánt túl laza	Helyezze fel helyesen a pántot és ellenôrizze a csatlakozást
Er 5	A felfújás 300 mmHg érték fölé ment	Nyomja meg a START gombot
Er 6	A felfújás 15 mmHg érték fölé ment 3 perc elteltével	Nyomja meg a START gombot
Er 7	A memória rendszer elérésének hibája	Keresse fel a szakszervizt
A teljes kijelzô villog	A készülék paraméterei vezérlésének hibája	Keresse fel a szakszervizt
Er 9	Hiba az MCU öndiagnózisban	Keresse fel a szakszervizt
Er A	Kapacitásbeli hiba	Keresse fel a szakszervizt
Er B	A memória rendszerbe történô elmentés hibája	Keresse fel a szakszervizt
A készülék nem reagál a gombok lenyomására	Hibás mûködés	Vegye ki az elemeket egy 5 percre majd helyezze vissza ôket

KÉSZÜLÉK LESELEJTEZÉSE

UTASÍTÁS AZ ELEKTROMOS KÉSZÜLÉKEK ÚJRAHASZNOSÍTÁSÁRA AZ EU JOGSZABÁLYOKNAK MEGFELELÔEN 2002/96 EG.

Ha a készüléken, a fenti ábrán jelzett áthúzott szemetes jelzést látja, az arra utal, hogy a készüléket az elhasználódás után újra kell hasznosítani. Ez azt jelenti, hogy a felhasználónak a készülék elhasználódását követôen, át kell adni azt egy hulladék újrahasznosítással foglalkozó szervezetnek, vagy új készülék vásárlásakor a vásárlás helyén a kereskedônek. Erre azért van szükség, hogy a készülék megfelelô és szakszerû újrahasznosítása megtörténhessen és annak a környezetre és az egészségre esetlegesen ártalmas alkatrészei ne szennyezhessék tovább környezetünket. Amennyiben a felhasználó ennek nem tesz eleget, úgy a N.22/1997 (50 ff N.22/1997) törvényben elôírtak szerint bírsággal büntethetô.

GARANZIA

Condizioni
La garanzia ha validità 24 mesi dalla data d'acquisto. La presente garanzia è valida solo se viene correttamente compilata ed accompagnata dallo scontrino fiscale che ne prova la data di acquisto. L'apparecchio deve essere consegnato esclusivamente presso un nostro Centro Assistenza autorizzato.
Per garanzia si intende la sostituzione o la riparazione dei componenti dell'apparecchio che risultano difettosi all'origine per vizi di fabbricazione.
Viene comunque garantita l'assistenza (a pagamento) anche a prodotti fuori garanzia.
Il consumatore è titolare dei diritti applicabili dalla legislazione nazionale disciplinante la vendita dei beni di consumo; questa garanzia lascia inpregiudicati tali diritti.
La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose, conseguenti ad uso improprio dell'apparecchio e alla mancata osservanza delle prescrizioni indicate nell'apposito libretto istruzioni.

Limitazioni
Ogni diritto di garanzia e ogni nostra responsabilità decadono se l'apparecchio è stato:
- Manomesso da parte di personale non autorizzato.
-Impiegato, conservato o trasportato in modo improprio. Sono comunque escluse dalla garanzia le perdite di prestazioni estetiche o tali da non compromettere la sostanza delle funzioni. Se nonostante la cura nella selezione dei materiali e l'impegno nella realizzazione del prodotto che Lei ha appena acquistato si dovessero riscontrare dei difetti, o qualora avesse bisogno di informazioni, Vi consigliamo di telefonare al rivenditore di zona.

Data di vendita _____ TIMBRO DEL RIVENDITORE

GUARANTEE

Terms and Conditions
The guarantee is valid for 24 months.
This guarantee applies only if it has been duly filled in and is submitted with the receipt showing the date of purchase.
The guarantee covers the replacement or repair of parts making up the appliance which were faulty at source due to manufacturing faults. After the guarantee has expired, the appliance will be repaired against payment.
The manufacturer declines any responsibility for damage to persons, animals or property due to misuse of the appliance and failure to observe the directions contained in the instructions.

Limits
All rights under this guarantee and any responsibility on our part will be voided if the appliance has been:
- mishandled by unauthorized persons
- improperly used, stored or transported.

The guarantee does not cover damage to the outward appearance or any other that does not prevent regular operation.
If any faults should be found despite the care taken in selecting the materials and in creating the product, or if any information or advice are required, please contact your local dealer.

Date of sale _____ SELLER'S STAMP

GARANTIE

Conditions
La garantie est valable 2 ans à partir de la date d'achat. Cette garantie n'est valable que si correctement remplie et accompagnée par le ticket de caisse prouvant le jour de l'achat. Pour garantie, on entend le remplacement ou la réparation des composants de l'appareil défectueux à l'origine pour vice de fabrication. Il est toutefois garantie l'assistance (payée) pour les articles hors garantie.
La Maison de construction dégage toute responsabilité en cas de dommages à personnes, animaux et choses, à la suite de l'utilisation impropre de l'appareil et à la non-observation des règles indiquées dans le mode d'emploi.

Limitations
Tout droit de garantie et toute notre responsabilité sont dégagés en cas de:
- dommages provoqués par personnel non autorisé.
- emploi, conservation ou transport non adéquats.

Ils sont toutefois exclus de la garantie les pertes de performances esthétiques ou telles qui ne compromettent pas le fonctionnement de l'appareil.
Si malgré le soin dans la sélection des matériaux et les efforts dans la réalisation du produit que vous venez d'acheter, vous remarquez des défauts ou si vous avez besoin de renseignements, nous vous prions de bien vouloir contacter le revendeur de votre zone.

Date d'achat _____

CACHET DU REVENDEUR

GARANTIESCHEIN

Garantiebedingungen:
Die Garantie dauert 24 Monate vom Einkaufsdatum. Dieser Garantieschein hat nur Gültigkeit, wenn er ordnungsgemäß ausgefüllt und zusammen mit dem Kassenzettel vorgelegt wird. Die Garantie umfaßt den Ersatz oder die Reparatur aller Komponenten des Gerätes im Falle von Herstellungsfehlern.
Das Gerät wird ausschließlich nur von einem unserer autorisierten Kundendienststellen zurückgenommen.
Außerdem garantieren wir für fachgerechte Dienstleistung (gegen Bezahlung) auch außerhalb der Garantiezeit.
Die Herstellungsfirma lehnt jede Verantwortung hinsichtlich Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen ab, die durch unsachgemäße Benutzung des Geräts oder Nichtbefolgen der beiliegenden Bedienungs-anleitung entstehen.

Einschränkungen:
Der Garantieanspruch bzw. unsere Verantwortlichkeit erlischt, wenn das Gerät:
- von nicht autorisierten Personen demontiert wurde;
- in unsachgemäßer oder unnormaler Weise zum Einsatz kam, aufbewahrt oder transportiert wurde.

Weiterhin sind von der Garantie alle äußeren Abnutzungserscheinungen am Gerät, die die Funktion des Gerätes nicht beeinträchtigen, ausgeschlossen.
Sollten, trotz der Sorgfalt bei der Auswahl der Materialien und trotz der Bemühungen bei der Realisierung des Produktes, das Sie erst gerade erworben haben, Defekte gefunden werden oder sollten Sie irgendwelche Informationen benötigen, so empfehlen wir Ihnen, sich an den für Ihr Gebiet zuständigen Fachhändler zu wenden.

Verkaufsdatum:_____

Firmenstempel des Händlers

GARANTIA

Condiciones
La garantía tiene 24 meses de validez a partir de la fecha de compra.
La presente garantía es válida sólo si correctamente rellenada y acompañada por el recibo donde consta la fecha de compra. En caso de anomalia el aparato deberá ser entregrado al servicio oficial, junto con este certificado de garantía.
La garantía comprende la substitución o reparación de las piezas que componen el electrodoméstico que resultan dañadas por defectos de fabricación.
Igualmente, se proporciona asistencia a cargo del cliente a productos no cubiertos por garantía.
El Fabricante declina toda responsabilidad por eventuales daños a personas, animales o cosas, derivado de un uso no apropiado del aparato y del incumplimiento de las advertencias indicadas en el correspondiente folleto de instrucciones.

Límites
Todo derecho de garantia y responsabilidad por parte nuestra caduca si el aparato ha sido:
- abierto por personal no autorizado;
- empleado, conservado, transportado de manera inadecuada o anómala.

Se excluye de la garantía todo defecto estético o aquellos que no comprometen la eficiencia de su funcionamiento.

Si a pesar del cuidado en la elección de los materiales y el empeño en la fabricación del producto que Ud. apenas ha comprado se verificaran desperfectos o si Ud. precisara más información al respecto, le aconsejamos contactar al revendedor de zona.

Fecha de venta _____ SELLO DEL REVENDEDOR

GARANCIA

Határidôk és feltételek
A fenti garancia a vásárlástól számított 24 hónapig érvényes. Csak gondosan kitöltött garancialevelet fogadunk el. A garanciához mellékelni kell a blokkot, a vásárlás dátumával.
A garancia tartalmazza a készüléket felépítô, gyári hibás alkatrészek cseréjét és javítását.
A készüléket az egyik szervízközpontunkba kell bevinni ezzel a garancialevéllel és a törvényes igazolással.
A garancia lejárata után a készüléket fizetés ellnében javítjuk.
A gyártó nem vállal felelôsséget semmilyen személyekben, állatokban vagy tárgyakban keletkezett kárért, amely nem rendeltetésszerû használatból vagy az útmutatóban leírt utasítások figyelmen kívül hagyásából ered.

Korlátok
Nem élhetnek a garancialevélben megfogalmazott jogaikkal és nem vonhatnak minket felelôsségre az alábbi esetekben:
- a készüléket arra nem jogosult személy használta és elrontotta
- nem rendeltetésszerûen használták, tárolták vagy szállították
A garancia nem érvényes semmilyen külalaki sérülésre, vagy olyan kárra, amely nem akadályozza a normális mûködést.
Ha a gondos anyagválogatás és gyártás ellenére hibát talál a készülékben, vagy információra, illetve tanácsra van szüksége, lépjen kapcsolatba a helyi értékesítôvel.

Eladás dátuma _____ Eladó pecsétje

medicura®

Prodotto importato da Ardes S.p.A.
Via Spiazzi 45 - 24028 PONTE NOSSA (Bergamo)
Tel. 035705711 r.a. - Fax 035705760
http://www.ardes.it - e-mail:info@ardes.it

Vers. 07/2008